

BỘ TƯ PHÁP HOÀN TẤT ĐIỀU TRA VỀ RÀO CẢN NGÔN NGỮ TRONG HỆ THỐNG TÒA HÀNH CHÍNH COLORADO

WASHINGTON – Hôm nay, Bộ Tư pháp đã thông báo rằng bộ đã đạt được thỏa thuận dàn xếp với Văn phòng Tòa Hành chính Colorado (OAC) để giúp những người có trình độ tiếng Anh hạn chế (LEP) tiếp cận với hỗ trợ ngôn ngữ chuyên nghiệp và kịp thời trong hệ thống tòa án.

OAC là một tòa hành chính xét xử các khiếu nại đòi bồi thường của người lao động cũng như những khiếu nại trong các lĩnh vực quan trọng khác như dân quyền, công bằng môi trường, giáo dục và giao thông vận tải. Thỏa thuận đã kết thúc cuộc điều tra của Bộ Tư pháp về OAC theo Điều luật VI Đạo luật Dân quyền năm 1964. Điều luật VI cấm phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da hay quốc gia xuất xứ đối với những bên nhận hỗ trợ liên bang, ví dụ như OAC. Bộ tư pháp đã xem xét và bày tỏ những lo ngại về việc tuân thủ Điều luật VI của OAC, bao gồm cả quy định cấm OAC cung cấp thông dịch viên đủ năng lực để giúp những cá nhân có trình độ tiếng Anh hạn chế hiểu và tham gia vào quá trình tố tụng của họ.

“Đối với những người có trình độ tiếng Anh hạn chế, việc họ không có dịch vụ ngôn ngữ cần thiết để tham gia đúng nghĩa vào quá trình xét xử tại tòa có thể gây hậu quả nghiêm trọng. Chúng ta không thể hoàn thành lời hứa của Quốc gia về quyền tiếp cận công lý cho tất cả mọi người nếu không xoá bỏ rào cản ngôn ngữ trong hệ thống tư pháp của chúng ta,” Pamela S. Karlan, Phó Trợ lý chính về Dân quyền của Bộ trưởng Bộ Tư pháp phát biểu. “Tôi đánh giá cao Chánh Thẩm phán và lãnh đạo của OAC vì đã hành động để thực hiện lời hứa cũng như cam kết của họ trong việc cung cấp các dịch vụ quan trọng cho người cần ra tòa nhưng có trình độ tiếng Anh hạn chế.”

“Thỏa thuận này sẽ thực sự hỗ trợ những người tìm kiếm công lý trong hệ thống tòa hành chính của Colorado nhưng không biết tiếng Anh.” Matt Kirsch, Quyền Công tố viên Liên bang của Quận Colorado, phát biểu. “Tôi đánh giá cao việc Văn phòng Tòa hành chính Colorado chấp nhận cơ hội làm việc với văn phòng của chúng tôi và Bộ phận Dân quyền để tạo ra thỏa thuận mà sẽ có lợi cho các cộng đồng không nói tiếng Anh ở Colorado.”

Một khía cạnh quan trọng trong việc triển khai thỏa thuận dàn xếp của OAC sẽ là một sửa đổi trong Quy định 21, điều này từ giờ sẽ cho phép OAC cung cấp miễn phí thông dịch viên đủ năng lực cho các cá nhân có trình độ tiếng Anh hạn chế trong quá trình tố tụng tại tòa. Thêm nữa, OAC sẽ xây dựng quy chế và kế hoạch tiếp cận ngôn ngữ và đồng ý cung cấp thông báo về dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ bằng ít nhất 8 thứ tiếng tòa thường xuyên tiếp nhận nhất. OAC sẽ xây dựng và công bố quy trình khiếu nại tiếp cận ngôn ngữ, và yêu cầu đào tạo hàng năm về vấn đề người có trình độ tiếng Anh hạn chế cho thẩm phán, nhân viên chính thức và nhân viên hợp đồng. Sự hỗ trợ mạnh mẽ và chủ động tham gia của Chánh Thẩm phán OAC và Văn phòng Tổng Chương lý Colorado đã là yếu tố quyết định cho giải pháp nhanh chóng và mang tính hợp tác trong vấn đề này.

Theo như thỏa thuận đã ký hôm nay, Bộ Tư pháp sẽ giám sát sự tuân thủ của OAC trong hai năm.

Việc thi hành Điều luật VI của Đạo luật Dân quyền năm 1964 là ưu tiên hàng đầu của Bộ phận Dân quyền. Các thông tin chi tiết về Bộ phận Dân quyền hiện có trên trang web của họ tại www.justice.gov/crt, và thông tin về trình độ tiếng Anh hạn chế và Điều VI hiện có tại trang web www.lep.gov. Công chúng có thể báo cáo việc vi phạm dân quyền tại <https://civilrights.justice.gov/report/>.

###